

Mémorial  Memorial  
du des  
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 21 avril 1917.

N<sup>o</sup> 34.

Samstag, 21. April 1917.

Arrêté grand-ducal du 20 avril 1917, concernant les mesures à prendre en vue de la destruction des lapins sauvages.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 38 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'intérieur et de l'instruction publique, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté du 25 août 1893, le Gouvernement est autorisé à faire détruire le lapin sauvage sur toutes les propriétés non closes dans les termes de l'art. 10 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse, même sans le consentement du propriétaire ou de l'ayant droit à la chasse.

Cette destruction peut se faire par tous les moyens, à l'exception du fusil, des pièges, des trappes ou des bricoles.

Toutefois le Gouvernement pourra accorder des autorisations spéciales aux porteurs d'un permis de chasse, pour chasser en tout temps le lapin sauvage à l'aide du fusil, sous les conditions à déterminer dans l'arrêté d'autorisation.

De même le Gouvernement est autorisé à interdire, à titre temporaire, le piégeage par le

Großh. Beschluß vom 20. April 1917, betreffend die zur Vertilgung der wilden Kaninchen anzuordnenden Maßnahmen.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 38 des Jagdgesetzes vom 19. Mai 1885;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Innern und des öffentlichen Unterrichts, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Unbeschadet der Bestimmungen des Beschlusses vom 25. August 1893, ist die Regierung ermächtigt, die wilden Kaninchen auf allen Grundstücken, die nicht im Sinne des Art. 10 des Jagdgesetzes vom 19. Mai 1885 eingefriedigt sind, selbst ohne Einwilligung des Eigentümers oder des Jagdberechtigten vertilgen zu lassen.

Diese Vertilgung kann mit allen Mitteln, ausschließlich des Schießgewehres und der Fallen oder Schlingen erfolgen.

Nichtsdestoweniger kann die Regierung den Inhabern von Jagdscheinen besondere Ermächtigungen erteilen, die sie berechtigen, zu jeder Zeit vermittelst des Schießgewehres die Jagd auf die wilden Kaninchen unter den im Ermächtigungsbeschuß näher angegebenen Bedingungen auszuüben.

Desgleichen ist die Regierung ermächtigt, das Fallenstellen seitens der Eigentümer, der Jagd-

propriétaire, l'ayant droit à la chasse, leurs gardes ou délégués.

**Art. 2.** Toutes ces mesures peuvent être prises pour tout le territoire d'une commune ou d'une section de commune, ou seulement à l'égard d'un ou de plusieurs propriétaires ou ayants droit à la chasse.

Dans le premier cas, la décision ministérielle ordonnant les mesures de destruction est affichée pendant deux dimanches consécutifs avant les opérations de destruction, dans toutes les sections de commune où ces travaux seront exécutés; cet affichage sera fait aux endroits accoutumés pour les publications officielles.

Si la destruction du lapin sauvage est poursuivie seulement sur les propriétés d'une ou de plusieurs personnes, la décision ordonnant ces mesures est notifiée quinze jours d'avance aux propriétaires intéressés par l'intermédiaire de l'administration communale.

La même notification est faite à l'ayant droit à la chasse, en cas d'interdiction du piégeage dans un ou plusieurs districts de chasse.

**Art. 3.** Les dégâts causés aux récoltes à l'occasion des travaux de destruction sont réglés par le Gouvernement, après entente à rechercher avec la partie lésée.

**Art. 4.** Le transport de lapins sauvages vivants est prohibé.

**Art. 5.** Seront punis d'une amende de 26 à 50 fr. :

1<sup>o</sup> ceux qui auront porté des entraves aux mesures de destruction du lapin sauvage ordonnées par le Gouvernement;

2<sup>o</sup> ceux qui auront pratiqué le piégeage en violation des décisions du Gouvernement;

3<sup>o</sup> ceux qui auront transporté des lapins sauvages vivants.

berechtigten und deren Jagdhüter oder Beauftragten zeitweilig zu unterfagen.

**Art. 2.** Diese Maßregeln können sich auf das ganze Gebiet einer Gemeinde oder Gemeindefektion, oder nur auf dasjenige eines oder mehrerer Eigentümer oder Jagdberechtigten erstrecken.

Zur ersteren Falle wird der die Verteilungsmaßregeln anordnende Ministerialbeschuß vor dem Verteilungsverfahren, während zwei aufeinanderfolgender Sonntage in allen Sektionen der Gemeinde, in der diese Maßregeln zur Ausführung gelangen, durch öffentlichen Anschlag bekannt gegeben. Dieser Anschlag erfolgt an den für die ähnlichen Veröffentlichungen vorgesehenen Stellen.

Soll die Verteilung der wilden Kaninchen nur auf den Grundstücken einer oder mehrerer Personen stattfinden, so wird der die erwähnten Maßnahmen anordnende Beschluß vierzehn Tage vorher, durch Vermittlung der Gemeindeverwaltung, den in Betracht kommenden Eigentümern mitgeteilt.

Dieselbe Mitteilung geschieht an den Jagdberechtigten, falls das Fallenstellen in einem oder mehreren Jagddistrikten unterfagt wird.

**Art. 3.** Die anlässlich der Verteilungsarbeiten verursachten Ernteschäden werden durch die Regierung, nach erfolgter Verständigung mit der geschädigten Partei, geregelt.

**Art. 4.** Der Transport von wilden Kaninchen in lebendem Zustande ist unterfagt.

**Art. 5.** Mit einer Geldstrafe von 26 bis 50 Fr. werden bestraft:

1. wer den durch die Regierung angeordneten Verteilungsmaßnahmen gegen die wilden Kaninchen Hindernisse entgegenstellt;

2. wer in Zuwiderhandlung gegen die Regierungsbeschlüsse das Fallenstellen ausübt;

3. wer wilde Kaninchen in lebendem Zustande transportiert.

**Art. 6.** Notre Directeur général de l'intérieur et de l'instruction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 20 février 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,  
L. MOUTRIER.

**Avis. — Jury d'examen.**

Le jury d'examen pour la délivrance du certificat d'aptitude et de capacité aux fonctions de directeur, de directrice et de professeur à l'École normale, ainsi qu'à celles d'inspecteur de l'enseignement primaire, se réunira du 1<sup>er</sup> au 14 mai inclusivement, dans une des salles de l'École normale d'instituteurs, pour procéder à l'examen de M. J.-Jos. Lux de Pefflé, récipiendaire pour l'ordre des sciences naturelles.

L'examen écrit et les travaux pratiques sont fixés aux 1<sup>er</sup>, 2 et 3 mai, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi, et au 4 mai, de 8 heures du matin à midi.

L'examen oral aura lieu le 8 mai, à 3 heures de l'après-midi et l'épreuve pratique les 11 et 14 mai.

Luxembourg, le 20 avril 1917.

Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,  
L. MOUTRIER.

**Avis. — Règlement communal.**

En séances des 27 février et 1<sup>er</sup> mars 1917, les conseils communaux de Garnich et de Bech ont édicté des règlements de police sur la sécurité publique durant la guerre. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 19 avril 1917.

Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,  
L. MOUTRIER.

**Art. 6.** Unser General-Direktor des Innern und des öffentlichen Unterrichts ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 20. April 1917.

Maria Adelsheid.

Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
L. Moutrier.

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für die Ausstellung des Fähigkeitszeugnisses für das Amt eines Direktors, einer Direktorin und eines Professors an der Normalschule, sowie eines Inspektors des Primärunterrichtes, wird vom 1. auf den 14. Mai k. in einem der Säle der Lehrer-Normalschule zusammentreten, behufs Prüfung des Hrn. J. Jos. Lux aus Pefflé, Rezipiend in der naturwissenschaftlichen Abteilung.

Die schriftliche Prüfung und die praktischen Arbeiten sind festgesetzt auf den 1., 2. und 3. Mai, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, und auf den 4. Mai, von 8 Uhr morgens bis Mittag.

Die mündliche Prüfung findet am 8. Mai, um 3 Uhr nachmittags, die praktische am 11. und 14. Mai statt.

Luxembourg, den 20. April 1917.

Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
L. Moutrier.

**Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.**

In den Sitzungen vom 27. Februar und 1. März 1917 haben die Gemeinderäte von Garnich und Bech Polizeireglemente über die öffentliche Sicherheit während des Krieges erlassen. — Diese Reglemente sind vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembürg, den 19. April 1917.

Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
L. Moutrier.

**Avis. — Associations syndicales.**

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900 la société d'élevage de Bettange-s.-Messe a déposé au secrétariat communal de Dippach l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé dûment enregistré ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domiciles des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 19 avril 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
E. LECLÈRE.*

**Avis. — Enseignement supérieur et moyen.**

Par arrêté grand-ducal du 17 avril 1917, M. Martin Karp, chargé de cours de sciences commerciales, a été nommé aux fonctions de professeur des mêmes sciences à l'École industrielle et commerciale de Luxembourg.

Luxembourg, le 19 avril 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur  
et de l'instruction publique,  
L. MOUTRIER.*

**Avis. — Service sanitaire.**

Tableau des maladies contagieuses observées dans le canton de Luxembourg du 17 au 31 mars 1917.

N <sup>o</sup> d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Dyphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg.	Ville .....	»	2	»	1	»	»
		Pfaffenthal .....	»	»	»	1	»	»
2	Luxembourg-camp.	Bereldange .....	»	2	»	»	»	»
		Weimerskirch .....	1	»	»	»	»	»
		Total...	1	4	»	2	»	»

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.**

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 hat die Zuchtgenossenschaft von Bettingen a. d. Meß auf dem Gemeindefsekretariate von Dippach ein Duplikat der gehörig einregistrierten Privaturkunde betreffs des Genossenschaftsaktes nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt.

Luxembourg, den 19. April 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
E. Leclère.*

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.**

Durch Großh. Beschluß vom 17. April 1917 ist Hr. Martin Karp, Lehrer der Handelswissenschaften, zum Professor derselben Wissenschaften an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg ernannt worden.

Luxembourg, den 19. April 1917.

*Der General-Direktor des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
L. Moutrier.*

**Bekanntmachung. — Sanitätswesen.**

Verzeichnis der im Kanton Luxemburg vom 17. bis 31. März 1917 festgestellten anstehenden Krankheiten.